

# VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

Příloha

k usnesení vlády

ze dne 10. října 2007 č. 1135

## **Prohlášení České republiky při podpisu Protokolu měnícího Evropskou úmluvu o potlačování terorismu**

K čl. 12 Protokolu:

„The Government of the Czech Republic notes that Article 1, paragraph 1, subparagraphs i) and j) of the Convention, as amended by the Protocol, covers offences within the scope of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted at New York on 15 December 1997, and the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted at New York on 9 December 1999. The Government of the Czech Republic further notes that Article 16, paragraph 1, of the Convention, as amended by the Protocol, authorizes any Contracting State to the Convention to reserve the right to refuse extradition in respect of any offence mentioned in Article 1 of the Convention (including offences within the scope of the above two conventions mentioned in Article 1, paragraph 1, subparagraphs i) and j) of the Convention) which it considers to be a political offence, an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

The Government of the Czech Republic recalls that Article 11 of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings and Article 14 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism lay down the principle that none of the offences set forth in the two conventions shall be regarded for the purposes of extradition as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. In addition, these articles provide that a request for extradition with respect to the offences within the scope of the two conventions may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

The Government of the Czech Republic is of the view that the provisions of Article 11 of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings and of Article 14 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism properly reflect the evergrowing relevance of the principle that claims of political motivation may not be recognized as the sole ground for refusing requests for the extradition of alleged perpetrators of terrorist offences. The Government of the Czech Republic declares, that, in this context, it will consider the possibility of raising an objection to any reservation, made by a Contracting Party to the aforementioned United Nations conventions pursuant to Article 16 (1) of the Convention as amended by the Protocol, covering the offences mentioned in Article 1(1) (i) and (j) of the Convention.

Český překlad:

„Vláda České republiky poznamenává, že čl. 1 odst. 1 písm. i) a j) Úmluvy ve znění Protokolu pokrývá trestné činy náležející do rozsahu Mezinárodní úmluvy o potlačování teroristických bombových útoků, přijaté v New Yorku dne 15. prosince 1997, a Mezinárodní úmluvy o potlačování financování terorismu, přijaté v New Yorku dne 9. prosince 1999. Vláda České republiky dále poznamenává, že čl. 16 odst. 1 Úmluvy ve znění Protokolu opravňuje kterýkoliv smluvní stát k tomu, aby si vyhradil právo odmítnout extradici ve vztahu

ke kterémukoliv trestnému činu, který je uveden v čl. 1 Úmluvy, včetně trestných činů spadajících do rozsahu výše uvedených dvou úmluv zmíněných v čl. 1 odst. 1 písm i) a j) Úmluvy, a jež tento stát považuje za politický trestný čin, trestný čin s politickým trestným činem související nebo za trestný čin spáchaný z politických pohnutek.

Vláda České republiky připomíná, že čl. 11 Mezinárodní úmluvy o potlačování teroristických bombových útoků a čl. 14 Mezinárodní úmluvy o potlačování financování terorismu obsahuje zásadu, podle níž žádný z trestných činů uvedených v těchto dvou úmluvách nelze považovat za politický trestný čin nebo za trestný čin spojený s politickým trestným činem nebo za trestný čin inspirovaný politickými motivy. Tyto články navíc stanoví, že žádost o extradici ve vztahu k trestným činům spadajícím do rozsahu těchto dvou úmluv nemůže být odmítnuta výhradně z toho důvodu, že se týká politického trestného činu nebo trestného činu spojeného s politickým trestným činem nebo trestného činu inspirovaného politickými motivy.

Vláda České republiky zastává názor, že ustanovení čl. 11 Mezinárodní úmluvy o potlačování teroristických bombových útoků a čl. 14 Mezinárodní úmluvy o potlačování financování terorismu náležitě odrážejí vzrůstající význam zásady, podle níž politická motivace nemůže být uznána jako výlučný důvod pro odmítnutí extradice údajných pachatelů teroristických trestných činů. Vláda České republiky prohlašuje, že v tomto smyslu posoudí možnost uplatnit námitku vůči jakékoli výhradě učiněné smluvní stranou uvedených úmluv OSN podle čl. 16 odst. 1 Úmluvy ve znění Protokolu a vztahující se na trestné činy zmíněné v čl. 1 odst. 1 písm. i) a j) Úmluvy.